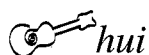


Ka Wai Māpuna

^F
Ka wai māpunapuna lā
^{C7} E naue mālie nei i ka ^F la'i
Lipolipo launa 'ole lā
^{C7} Kauwahi 'ale 'ole iho ^F

From sparkling spring the waters clear
Glide on so smoothly o'er the lee
Of deepest blue without compare
Roll on without a ripple wave



^F
Kokōhi (ehehehe) i ka 'ono (ehehehe)
^{C7} unahe i ka poli
^F
Ka wai o Lohia
Pahe'e (ehehehe) ka momoni (ehehehe)
^{C7} A he 'olu ka ihona iho ^F

chorus:
Then tarry, I pray thee
Thou waters of Lohia, to cool this
fevered brow
I'd quaff thee and sip thee
Thou sparkling waters of the lee

^F
Lei ana Hiku i ka noe lā
^{C7} Ho'ohihi Līhau ka lipo lā ^F
Anahe 'o ia ala e inu lā
^{C7} Ka wai 'ula 'iliahi ^F

As Hiku with snowy wreath reclined
From Līhau's heights espied the spring
Forth hastened down her thirst to lave
From the sparkling waters of the lee

^F
Iā 'oe ka 'uhene i ka wai
^{C7} Ka nēnē li'ili'i i ke kulu aumoe ^F
Ho'ola'i Kaua'ula lā
^{C7} Kālele nu'a i ka palai ^F

This flirting tune is to you, O water
Slowly being allured in the late night
Kaua'ula reposes peacefully
Upon a bed of thick ferns

Written by Lili'uokalani in 1876. The Queen's Songbook includes an excellent discussion of the ambiguities in this song, for instance the intent of "Ka wai o Lohia," with a discussion of the possibilities in "wai olohia," "Kaiolohia," and "wai lohia." The third stanza comes from a different version of this song known as Kokōhi, published later by Charles E. King. Translation by Lili'uokalani and Hui Hānai.